








ਟੌਮ ਕੇਲੇ ਵੇਚਣ ਵਾਲਾ

Tom le vendeur de bananes

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Anu Gill
-  Punjabi / French
-  Level 2





ਟੌਮ ਪੱਕੇ ਕੇਲਿਆਂ ਦੀ ਟੋਕਰੀ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

...

Tom transporte un plateau de  
bananes mures.



ਟੌਮ ਕੇਲੇ ਵੇਚਣ ਲਈ ਬਾਜ਼ਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

...

Tom va au marché pour vendre  
des bananes.



ਬਾਜ਼ਾਰ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਫਲ ਖਰੀਦ ਰਹੇ ਹਨ।

...

Les gens au marché achètent des fruits.



ਪਰ ਕੋਈ ਵੀ ਟੌਮ ਦੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ। ਉਹ  
ਔਰਤਾਂ ਤੋਂ ਫਲ ਖਰੀਦਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।

...

Mais personne n'achète les  
bananes de Tom. Ils préfèrent  
acheter leurs fruits des femmes.



“ਸਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ, ਸਿਰਫ਼ ਔਰਤਾਂ ਫਲ ਵੇਚਦੀਆਂ ਹਨ,” ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। “ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਆਦਮੀ ਹੈ?” ਲੋਕ ਪੁੱਛਦੇ।

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



ਪਰ ਟੌਮ ਹਾਰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ। ਉਸ ਨੇ ਪੁਕਾਰਿਆ,  
“ਮੇਰੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦੋ! ਮੇਰੇ ਮਿੱਠੇ ਪੱਕੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦੋ!”

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il  
crie, « Achetez mes bananes !  
Achetez mes bananes mures et  
sucrées ! »





ਇੱਕ ਔਰਤ ਟੋਕਰੀ ਵਿਚੋਂ ਕੁੱਝ ਕੇਲੇ ਚੁੱਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਕੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਵੇਖਦੀ ਹੈ।

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.





ਉਹ ਔਰਤ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਦੀ ਹੈ।

...

La femme achète les bananes.



ਹੋਰ ਲੋਕ ਸਟਾਲ ਤੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਟੌਮ ਦੇ ਕੇਲੇ  
ਖਰੀਦ ਕੇ ਖਾਂਦੇ ਹਨ।

...

D'autres personnes viennent au  
stand. Ils achètent les bananes de  
Tom et les mangent.



ਜਲਦੀ ਹੀ, ਟੋਕਰੀ ਖਾਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਟੌਮ ਆਪਣੀ ਕਮਾਈ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l'argent qu'il a gagné.



ਫਿਰ ਟੌਮ ਸਾਬਣ, ਖੰਡ ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਖਰੀਦ ਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਇਹ ਸਮਾਨ ਆਪਣੀ ਟੋਕਰੀ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।

...

Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.



ਟੌਮ ਟੋਕਰੀ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਟਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ  
ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

...

Tom balance le plateau sur sa tête  
et rentre chez lui.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ਟੌਮ ਕੇਲੇ ਵੇਚਣ ਵਾਲਾ

## Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).